

Serban Nichifor

Motto (signe d'identification): "Liber generationis Iesu Christi filii David, filii Abraham."

SEZIONE "A"

"TATĂL NOSTRU" ("PADRE NOSTRO")

pour

choeur d'enfants "a cappella"

(S., Ms., A.)

DURÉE: ca 3'40"

TEXTE

(Sanctum Iesu Christi Evangelium secundum Matthaeum, 6, 9-13)

COUPLET en roumain: "Tatăl nostru care ești în ceruri, sfințească-se Numele Tău; vie împărăția Ta, facă-se voia Ta, precum în cer așa și pe pământ. Plinea noastră cea spre ființă, dă-ne-o nouă astăzi; și ne iartă nouă greșelile noastre, precum și noi iertăm greșiților noștri. Și nu ne duce pe noi în ispită, ci ne izbăvește de cel viclean. Că a Ta este împărăția, și puterea, și slava în veci ! Amin."

Traduction en langue italienne: "Padre nostro, - che sei nei cieli - sia santificato il tuo nome, - venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, - e rimetti a noi nostri debiti - come noi li rimettiamo ai nostri debitori, - e non ci indurre in tentazione, - ma liberaci dal male! Amen."

REFRAINS en hébraïque ("Adónáï"), en arménien ("Hâir mér"),
en grecque ("Πάτερ ἡμῶν" = "Páter imón"), en latin ("Pater noster"),
en italien ("Padre nostro"), en roumain ("Tatăl nostru"),
en français ("notre Père"), en allemand ("unser Vater"),
en flamand ("onze Vater"), en anglais ("our Father"),
en hongrois ("mi Áotyank") et en russe ("otsche Naš").

Motto di riconoscimento: "Liber generationis Iesu Christi
filii David, filii Abraham."

Durata: ~3'40"

Premiul de Compunție,
Y. H. Lăra (Rep. Cehia),
1995

"TATĂL NOSTRU" ("PADRE NOSTRO")

per coro di bambini "a cappella"

Lontano e fluido, poco rubato ($\text{♩} \approx 66$)

Serban Nichifor

First system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Mezzo-soprano and Alto parts begin with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The Soprano part has a dynamic marking of *pp* *liscio* and a tempo marking of *d'al niente*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* *liscio* and a tempo marking of *d'al niente*. The Alto part has a dynamic marking of *p* *dolce* and a tempo marking of *d'al niente*. The lyrics "A —" are written under the Soprano part, and "Ta —" and "tăl —" are written under the Alto part.

Second system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part has a dynamic marking of *p cantabile* and a tempo marking of *d'al niente*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *d'al niente*. The Alto part has a dynamic marking of *p* and a tempo marking of *d'al niente*. The lyrics "nos —" and "tru —" are written under the Soprano part, and "A —" is written under the Alto part. A box containing the number 11 is located above the Soprano part.

Third system of the musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) parts. The time signature is 3/4. The Soprano part has a dynamic marking of *p cantabile* and a tempo marking of *d'al niente*. The Mezzo-soprano part has a dynamic marking of *pp* and a tempo marking of *d'al niente*. The Alto part has a dynamic marking of *p cantabile* and a tempo marking of *d'al niente*. The lyrics "A —" are written under the Soprano part, and "A —" is written under the Alto part.

21

S. *mp in rilievo, pioso*
PP
 Sfim-4 teas-că se nu-mă le-4 Tău, Fa-că se

Ms. *mp in rilievo, pioso*
P
 Ca-re-le ești în ce-ruri A

A. *mp in rilievo, pioso*
P
 Ta-tal nos-tru A Vre-împărăția Ta A

S. *piu mf*
P
 Vo-ia Tă, precum în cer A Dă-ne-o

Ms. *piu mf*
poce
mp in rilievo
 , precum în cer a-șa și pe pă-mînt Pri-ne-a no-a-stră cea spre fi-in-tă

A. *piu mf*
P
 , precum în cer a-șa și pe pă-mînt A

31

S. *mp in rilievo*
P
 no-ua astăzi și ne iar-tă no-ua gre-se-li-le noastre A

Ms. *1 solo*
P
 no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm gre-si-ti-lor noș-tri, Și nu ne

l'altri *P*
 no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm gre-si-ti-lor noș-tri

A. *mp*
 și ne iar-tă no-ua gre-se-li-le, precum și noi ier-tăm A

P liscio

41

P cantabile

S. *du-ce pe noi înis-pi-tă*
Ms. *solito* *Alto* *mp* *Ci-me iz-bă-veș-te de cul-vi-cean.*
A. *P liscio* *P liscio* *pp* *Pa-ter nos-*

Ta-tăl nos-tru, Pa-dre

Tutti P cantabile

S. *nos-tru, on-ze Va-der, our Fa-ther, A-do-năi, ot-ce Naș, Ta-tăl nos-tru, Pa-ter*
Ms. *ter, no-tre Père, un-ser Va-ter, mi A-o-tyank, Hair mer, Pa-ter i-môn, Ta-tăl nos-*
A. *tră, Pa-dre nos-tru, Pa-ter i-môn, Hair mer, mi A-o-tyank, un-ser Va-ter.*

51 *mp*

S. *i-môn Pa-ter* *mp* *nos-ter, no-tre Père, un-ser Va-ter, mi A-o-tyank, Hair*
2. *i-môn* *Pa-dre nos-tru, on-ze Va-ter, our Fa-ther, A-do-năi,*
Ms. 1. *tru, Pa-dre nos-tru* *mp* *Pa-ter i-môn, Hair mer, mi A-o-tyank, un-ser Va-ter.*
2. *tru, Pa-dre nos-tru* *mp* *ot-ce Naș, A-do-năi, our Fa-ther, on-ze*
A. 1. *Tă* *mp espressivo* *tăl nos-tru*
2. *Tă* *mp espressivo* *tăl nos-tru Tă-tăl*

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) voices, 24 measures.

Measures 1-10:

- S.:** mer - Pa-ter i - món
- Ms.:** ot-ce Nas, Ta-tăl nos-tru
- A.:** Ta - tăl nos tru, Că a Ta es-te îm-pă-ră-ti - a

Measures 11-20:

- S.:** si pu
- Ms.:** Vă-der-, Pa-dre nos-tro, Ta-tăl nos-tru, si pu
- A.:** nos tru Ta - tăl nos tru, Că a Ta es-te îm-pă-ră-ti - a

Measures 21-24:

- S.:** si sla - va în veci!
- Ms.:** te - rea în ve
- A.:** în ve

Handwritten annotations:

- Measures 11-15:** *mp*, *mf*, *ff*, *P subito*
- Measures 16-20:** *P espressivo*, *A*
- Measures 21-25:** *mp*, *mf*, *ff*, *P subito*, *molto*, *ff*, *P subito*

Handwritten markings:

- Measures 11-15:** *2*, *4*, *3*, *4*
- Measures 16-20:** *6*, *1*

Page number: - 4 -

Poco Animato (♩ = 80), con dolcezza

N.B. - Varianta la pag. 5 bis

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-Soprano (Ms.), and Alto (A.) voices, featuring piano (p) and mezzo-piano (mp) dynamics, and a section marked "poco a poco decrescendo".

First System:

- S. (Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*. A box labeled "71" is above the C5 note.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*.
- A. (Alto):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*.

Second System:

- S. (Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*.
- A. (Alto):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco mp*.

Third System:

- S. (Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.
- A. (Alto):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.

Fourth System:

- S. (Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.
- Ms. (Mezzo-Soprano):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.
- A. (Alto):** Melody line with notes G4, A4, B4, C5. Dynamics: *poco a poco decrescendo*.

Page-Footer:

- 5 -

Sempre decrescendo

81

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) voices. The score consists of two systems of staves. The first system has four staves (S. 1, S. 2, Ms. 1, Ms. 2). The second system has four staves (A. 1, A. 2, S. 1, S. 2). The notes are mostly half notes and whole notes, with some quarter notes. The lyrics "A - min" are written below the notes. The tempo/mood is indicated as *Sempre decrescendo*.

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-soprano (Ms.), and Alto (A.) voices. The score consists of two systems of staves. The first system has four staves (A. 1, A. 2, S. 1, S. 2). The second system has four staves (S. 1, S. 2, Ms. 1, Ms. 2). The notes are mostly half notes and whole notes, with some quarter notes. The lyrics "A - min" are written below the notes. The tempo/mood is indicated as *Sempre poco a poco decrescendo*. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is written above the first staff of the first system.

91

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-Soprano (Ms.), and Alto (A.) parts, measures 91-100. The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). Dynamics include *ppp*, *molto*, *mf*, and *min*. The tempo/mood is marked *molto*. The lyrics "A" are written under the notes in measures 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, and 100.

Handwritten musical score for Soprano (S.), Mezzo-Soprano (Ms.), and Alto (A.) parts, measures 101-110. The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). Dynamics include *morendo* and *ppp*. The tempo/mood is marked *molto*. The lyrics "poco a poco decrescendo" are written under the notes in measures 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, and 110. The instruction "(respirare ad libitum)" is written above the notes in measures 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, and 110. The score ends with a double bar line and the instruction "G.P." (Grave Point) in measure 110.

(~4'50")

Sulhan Nichifor, 30-IV-1991